

Directions for completing this form: Place the title of your workshop in the space indicated, followed by the name and contact information for each of the presenters. Provide a brief description of your workshop by placing the cursor on the line below “Brief Description” and commence typing. To complete the “Topical Outline”, place cursor next to each Roman numeral and begin typing. Then place the cursor next to the “a.” to begin listing sub-topics. To list more than one sub-topic, push “Enter” and “b.” should appear on the next line, and so on. Place the cursor on the line under “Notes” to begin providing your notes. To list bibliographic information, place the cursor next to “1.” and start typing. Push “Enter” to move on to “2.” and etc.

ABA / NLADA 2010 Equal Justice Conference

**Translation and Interpretation at a Legal Service Program
How to Do it Well.**

Mónica Dantes Buckley mbuckley@ablelaw.org

Jesus R. Salas jsalas@ablelaw.org .

Brief Description:

Clear, effective and accurate exchange of information is vital for the delivery of competent legal services. LEP populations face more burdens than just poverty; they face problems communicating with their lawyer. In this section, you will learn how to design and implement a quality translation system for your program.

Topical Outline:

- I. Introduction by Monica Buckley
- II. Information on a current active technology base and effective transation/intepretation system.
 - a. Use the translation and interpretation skills of the law firm staff to leverage better delivery system to the populations
 - b. Learn how to develop an on going data base of translated working documents to better serve the attorneys and clients.
 - c. Work closely with the state’s judiciary staff members to coordinate delivery and training of staff.
 - d. Learn to concrete action steps leaders in the staff need to talk to design, develop and implement an active, functional translation system using technology as its cornerstone.

Notes:

Impact Due to the changing on demographics impacting the delivery of legal services to under/unrepresented Limited English Proficient (LEP) populations, this

working model provides a blue print on serving this populations. The model recognizes two vital elements. LEP populations encounter language barriers when seeking legal services; and bridging the gap with qualified and effective interpreters and translators, the barriers can be minimized if not eliminated.

Translation is written, whereas interpreting is spoken

Bibliography & Website Links:

1. <http://www.supremecourt.ohiogov/JCS/interpreterSvcs/Romero.pdf>